

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 95 (1967-1968)  
**Heft:** 1-2

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Dubosson, Constant / Bongard, Marie / Desplands, Alfred  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-234667>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

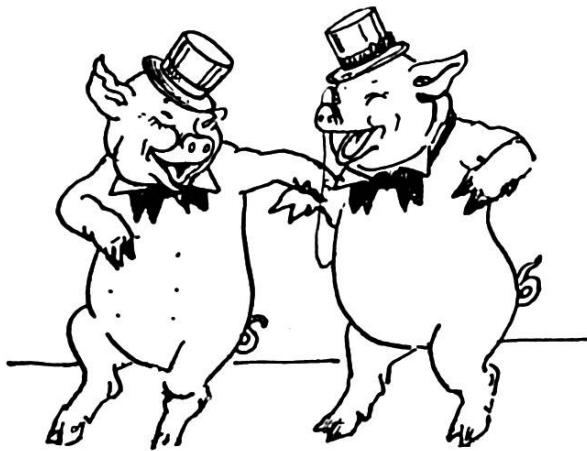
#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



*Liet* : Quemun nô çun besson, sarron pâ nô différunchet.

*Lui* : Ah ! te cra ; avoet té davoet rundget de boton sù la boêla, laya min d'ereu.

*Elle* : Comme nous sommes jumeaux, ils ne sauront pas nous différencier.

*Lui* : Ah ! tu crois ; avec tes deux rangées de boutons sur le ventre, il n'y a pas d'erreur possible.

(Patois de Troistorrents VS.)

Constant Dubosson.

Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

Lè piti kayon van la titha bêchya, ma hou dou pouê chon tru orgoyâ po moujâ ke lou dona l'èouna gouna.

*Les petits cochons vont la tête baissée, mais ces deux porcs sont trop orgueilleux pour penser que leur mère est une truie.*

(Patois d'Ependes.)

Marie Bongard.

\* \* \*

*L'on* : On éthai grô bun à l'« Expo » à Losena yo no j'a badi dé chi bon bliant que no j'a retsauda lo tieur.

*L'outhro* : Ouai, dé pas coumun à Berna avuai lau rublio...

*L'un* : On était très bien à l'« Expo » à Lausanne où l'on nous a donné de ce bon blanc qui nous réchauffait le cœur.

*L'autre* : Oui, ce n'est pas comme à Berne avec leurs carottes...

(Patois de Château-d'Oex.)

Alfred Desplands.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

Amouesein nô, tzantein, riein et bavein. Pié que nô traiton de caïon, l'é toton.

Sovein thieu que nô traiton de caïon le son mè que nô.

*Amusons-nous, chantons, rions et buvons. Malgré qu'on nous traite de cochons, c'est égal.*

*Souvent ceux qui nous traitent de cochons le sont plus que nous.*

(Patois de Troistorrents.) Isaac Rouiller.

\* \* \*

Profitade de vo redzollî galé caïon, mâ gâ ! sede vo que dei estafié vo relugan tan l'aran fan de pouê vo épingleya su lau brotze Damadzo que vo ne seyé pas dei damuzalle, ie chondzérin à tot autre.

*Profitez de vous réjouir, jolis cochons, mais attention ! savez-vous que beaucoup vous épient, tant ils auraient envie de pouvoir vous épinglez sur leur broche.*

*Dommage que vous ne soyez pas des demoiselles, ils penseraient à tout autre chose...*

Jules Gilliéron, Mollie-Margot.

A regret, nous sommes obligés de renvoyer au prochain numéro les *Expressions patoises d'Albert Chesse*...